第一图书网, tushu007.com

<<翻译地理学>>

图书基本信息

书名：<<翻译地理学>>

13位ISBN编号：9787207086938

10位ISBN编号：7207086938

出版时间：2010-6

出版时间：黑龙江人民出版社

作者：许建忠

页数：260

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

前言

天津理工大学外国语学院副院长许建忠教授，是一位多产作家。
今年《翻译地理学》专著又面世了。
学术界前辈马祖毅老挥毫赋诗赞道：“生态与地理，辉煌姊妹篇”，已高度概括了新著的成功。
大家知道，马老诗里明指的“生态”，是指2009年元月中国三峡出版社出版的《翻译生态学》，全书30万字，已有国内外的书评多篇，获得了同行们的好评。
现在再来看看《翻译地理学》新书，人们又不难发现，作者高屋建瓴的学术视野和勤于思考的认真“探索”精神。
笔者尤其要指出的，是《翻译地理学》中的几个显著特点。
其一，紧扣着译学研究主题。
译学研究是近百年来译坛热议的话题。
特别是自上世纪七十年代末改革开放以来，中国译坛环境同全国各条阵线上的现实情况一样，确实发生了翻天覆地的变化。
由于祖国的国际地位空前提高，对外的经贸商务活动和文化交流活动日益增多，翻译的地位与作用日益凸现出来。
的确，国家急需要翻译，也正在不断培养多方面的翻译建设人才。
已进入“不惑”之年的许建忠教授就是新中国成立以来脱颖而出的佼佼者之一。

内容概要

《翻译地理学》是《翻译生态学》的姊妹篇，是翻译学和地理学交叉研究的结果，就是将翻译学与地理学的研究成果引入相关研究，将翻译及其地理因素相联系，并以其相：互关系及其机理为研究对象进行探索，力求打破传统的“决定论”研究模式，从系统论角度审视翻译、研究翻译，对翻译中的种种现象进行地理剖析和阐释。
它不但从理论上揭示翻译地理的客观规律，而且注意密切结合我国的实际，立足于阐明翻译实践中的种种问题。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

许建忠，1985年毕业于西安外国语学院英语系，现为天津理工大学外国语学院教授，硕士生导师，International Journal of Translation编委，《当代翻译理论前沿丛书》主编之一。
个人代表作有《翻译生态学》等5部著作。
在Babel、Meta、Perspectives：Studies in Translatology、《中国翻译》、《中国科技翻译》、《上海翻译》等国内外刊物上发表文章百余篇，其中被A&HCI（艺术与人文索引）收录35篇、主持省级项目2项、教育厅项目1项。

<<翻译地理学>>

书籍目录

序Introduction第一章 概论第一节 翻译地理学的定义第二节 翻译地理学研究现状综述第三节 翻译地理学研究的主要内容、方法及意义第二章 翻译自然地理论第一节 自然地理环境对语言及语言传播的影响第二节 以地理自然环境对比分析英汉习语第三节 地理环境与种族、民族特征的形成第四节 从自然地理环境解析中西思维模式的形成第五节 自然地理位置在世界文化交流中的作用第三章 翻译人文地理论第一节 翻译与人文地理第二节 人地关系理论概说第三节 翻译研究中的人地关系系统第四节 翻译实践中的人地关系协调第四章 翻译城市地理论第一节 城市地理学概说第二节 翻译与城市地理第三节 城市形象翻译第五章 翻译旅游地理论第一节 旅游地理学概述第二节 翻译与旅游地理第三节 自然与人文景观的翻译第六章 翻译政治地理论第一节 政治地理学概说第二节 翻译与政治地理第三节 翻译语言与女性主义第四节 女性主义翻译理论在中国影响薄弱的原因第五节 后殖民语境中翻译的“暴力政治”体现第七章 翻译文化地理论第一节 文化地理学概说第二节 翻译与文化地理第三节 地理环境与民族文化第四节 中西饮食文化的融合和借鉴第五节 服饰文化的可译度第六节 翻译中的文化误导第八章 翻译经济地理论第一节 经济地理学概说第二节 翻译与经济地理第三节 发展地域翻译经济，满足时代要求第四节 经济地理论对翻译实践的启示第九章 翻译民族地理论第一节 民族地理学概说第二节 翻译与民族地理第三节 翻译与民俗文化第四节 全球语境下译者的民族身份第十章 翻译宗教地理论第一节 宗教地理学概说第二节 翻译与宗教地理第三节 圣经翻译与佛经翻译的文化对比第四节 中西宗教翻译的启示第十一章 翻译行为地理论第一节 行为地理学概说第二节 翻译与行为地理第三节 翻译行为要素剖析第四节 翻译中“不作为”现象第十二章 翻译与全球化地理发展第一节 全球化概说第二节 全球化地理发展对翻译研究的启示第三节 民族文化的全球本土化发展第四节 顺应潮流，创造和谐的翻译研究新局面结语：不是结尾的结尾参考文献ContentsTranslation Geography（English Abstract）后记国内外学者对翻译地理学研究选题的评价

章节摘录

中国有句俗语，“一方水土养一方人”，它形象地概括了地理环境对人的巨大影响。
人类赖以生活的地理环境主要由四大因素组成：地理位置、地形、气候条件和自然资源。
这四大因素互相影响、制约，形成以海洋地理环境为中心的渔业、草原地理环境为中心的牧业及大河地理环境为中心的农业三大文明。
作为文明的重要成分，语言文化处处显示着地理环境的烙印。
可以说，不同的地理环境塑造了不同的民族性格，同时也雕刻了各种独具特色的民族语言。
语言学家Lado（1957）说：“我们把生活变成经验并赋予语言以意义，是受了文化的约束影响，而各种语言则由于文化不同而相互区别，有的语意存在于一种语言之中，而在另一语言中却不存在。”正如英语俗语所说：“Words do not have meanings；peoplehave meanings for words.”（词本无义，义随人生。）但追根溯源，人们的语言和文化总是围绕特定的地理环境发展，而地理环境就如同土壤、水，创造、滋养并丰富着语言、文化，甚至人们的个性。

不同国家地理环境的差异导致了语言、文化的不同，通过对比研究，我们就可以较好地了解两种语言的异同，不仅知道语言的字面意思，而且能知道其隐含在文字背后的造成差异的原因，以消除交际中的语言障碍，达到更好的沟通目的。

第一节 翻译地理学的定义　　翻译学是研究翻译现象及其规律的一门人文社会科学，在国内外都有比较漫长的历史。
随着科学技术的飞速发展，近几十年来，翻译学才加速了学科的分化和发展，而且其跨学科研究更表现出其强大的生命力。
翻译心理学、翻译生态学、翻译思维学、翻译文化学、翻译语言学、翻译美学等已映人我们的眼帘。

编辑推荐

翻译地理学是翻译学和地理学交叉研究的结果，具体地说，是将翻译及其地理因素相联系，将地理学和翻译学的研究成果引入相关研究，并以其相互关系及其机理为研究对象进行探索，力求打破传统的“决定论”研究模式，从系统论角度审视翻译、研究翻译，对翻译中的种种现象进行地理剖析和阐释。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com